

KI MU AK 2019

-
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films
-



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

LEYENDA DORADA

Legenda aurea

Zuzendaritza

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Gidoia

Chema García Ibarra

Ekoizpena

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Ekoizpen zuzendaritza

Leire Apellaniz

Argazki zuzendaritza eta kamera

Ion de Sosa

Edizioa

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Soinua

Julio Manuel Hortas

Soinu muntaia

Haritz Lete

Zuzendaritza artistikoa

Leonor Díaz

Efektu bereziak

Mikel Herrera

Antzezleak

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Iraupena

11:05

Jatorrizko formatua

16mm

Generoa

Fikzioa

Jatorrizko bertsioa

Gaztelania

Sinopsia

Udako egun bat da Montánchezeko (Cáceres) udal-igerilekuetan. Mendi gainean, Gazteluko Kontsolamenduaren Andre Maria zelatan dago.

Biografia

Chema García Ibarra (Elx, 1980). «Etxeko zientzia fikziozko» bere filmak mundu osoko jaialdietan hautatu dituzte, besteak beste, Berlinalen, Cannesko Quinzaine des Réalisateurs sailean, Sundancen, Donostia Zinemaldian, AFI Fest-en (Los Angeles) eta Ann Arbor-en, eta ia 200 sari eskuratu dituzte, artean, Méliès d'Or, Sundanceko bi ohorezko aipamen eta EFA sarietarako izendapen bat (Europako Zinemaren Sariak). Ion de Sosa (Donostia, 1981). Zuzendari, ekoizle eta argazki-zuzendari lanak egiten ditu batez ere 16 mm-tan filmatutako film luze eta laburretan. Bere lanak, besteak beste, Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hong Kong eta Lincoln Center-eko (New York) jaialdietan hautatu dituzte. Batmanen sekuela bat zuzentzea da bere ametsa.

Filmografia

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (fikzioa) 11'
2014 Sueñan los androides (fikzioa) 63'
2011 True Love (fikzioa) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (fikzioa) 11'
2016 La disco resplandece (fikzioa) 12'
2014 Uranes (fikzioa) 59'
2013 Misterio (fikzioa) 12'
2009 Protopartículas (fikzioa) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (fikzioa) 6'

LEYENDA DORADA

Dirección

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Guión

Chema García Ibarra

Producción

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Dirección de producción

Leire Apellaniz

Dirección de fotografía y cámara

Ion de Sosa

Montaje

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Sonido

Julio Manuel Hortas

Montaje de sonido

Haritz Lete

Dirección artística

Leonor Díaz

Efectos especiales

Mikel Herrera

Intérpretes

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María
Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura
Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Duración

11:05

Formato original

16mm

Género

Ficción

Versión original

Español

Sinopsis

Es un día de verano en la piscina municipal de Montánchez (Cáceres). En las alturas, la Virgen de la Consolación del Castillo mantiene su ojo vigilante.

Biografía

Chema García Ibarra (Elche, 1980). Sus películas de "ciencia ficción doméstica" han sido seleccionadas en festivales de todo el mundo, incluyendo Berlinale, Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, Sundance, San Sebastián, AFI Fest (Los Ángeles) o Ann Arbor, y han ganado casi 200 premios, incluyendo el Méliès d'Or, dos menciones de honor en Sundance y la nominación a los EFA (Premios del Cine Europeo). Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981). Es director, productor y director de fotografía de largometrajes y cortometrajes rodados principalmente en 16 mm. Su trabajo ha sido seleccionado en festivales como Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hong Kong o Lincoln Center (Nueva York). Sueña con dirigir una secuela de *Batman*.

Filmografía

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (ficción) 11'
2014 Sueñan los androides (ficción) 63'
2011 True Love (ficción) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (ficción) 11'
2016 La disco resplandece (ficción) 12'
2014 Uranes (ficción) 59'
2013 Misterio (ficción) 12'
2009 Protopartículas (ficción) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (ficción) 6'



ENGLISH
Kimuak 2019

LEYENDA DORADA

The Golden Legend

Direction

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Screenplay

Chema García Ibarra

Production

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Production management

Leire Apellaniz

Cinematographer and camera operator

Ion de Sosa

Editing

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Sound

Julio Manuel Hortas

Sound editing

Haritz Lete

Art Direction

Leonor Díaz

Special effects

Mikel Herrera

Cast

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Running time

11:05

Original format

16mm

Genre

Fiction

Original version

Spanish

**KI
MU
AK** 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

It is a summer day at the municipal swimming pool of Montánchez (Cáceres). From up on high, the Virgen de la Consolación del Castillo keeps her watchful eye open.

Biography

Chema García Ibarra (Elche, 1980). His "domestic science fiction" films have been selected at festivals around the world, including the Berlinale, the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes, Sundance, San Sebastian, AFI Fest (Los Angeles) and Ann Arbor, and have won almost 200 awards, including the Méliès d'Or, two mentions of honour at Sundance and nomination for the EFA (European Film Awards).

Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981). He is a director, producer and director of photography of feature films and short films shot mainly in 16 mm. His work has been selected at festivals such as the Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hong Kong and Lincoln Center (New York). He dreams of directing a sequel to *Batman*.

Filmography

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (fiction) 11'
2014 Sueñan los androides (fiction) 63'
2011 True Love (fiction) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (fiction) 11'
2016 La disco resplandece (fiction) 12'
2014 Uranes (fiction) 59'
2013 Misterio (fiction) 12'
2009 Protopartículas (fiction) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (fiction) 6'

LEYENDA DORADA

La légende dorée

Réalisation

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Scénario

Chema García Ibarra

Production

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Direction de production

Leire Apellaniz

Directeur de la photographie et cadreur

Ion de Sosa

Montage

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Son

Julio Manuel Hortas

Montage du son

Haritz Lete

Décors

Leonor Díaz

Effets spéciaux

Mikel Herrera

Acteurs

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Durée

11:05

Format original

16mm

Genre

Fiction

Version originale

Espagnol

Synopsis

C'est un jour d'été à la piscine municipale de Montánchez (Cáceres). Dans les hauteurs, la Vierge de la Consolation du Château garde un œil vigilant.

Biographie

Chema García Ibarra (Elche, 1980). Ses films de « science fiction domestique » ont été sélectionnés dans des festivals du monde entier, notamment la Berlinale, la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, Sundance, Saint-Sébastien, AFI Fest (Los Angeles) ou Ann Arbor, et ont remporté près de 200 prix, notamment le Méliès d'Or, deux mentions d'honneur à Sundance et la nomination aux EFA (Prix du Cinéma européen). Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981). Il est réalisateur, producteur et de directeur de la photographie de longs métrages et de courts métrages tournés principalement en 16 mm. Son travail a été sélectionné dans des festivals comme la Berlinale, Locarno, la Vienne, Toronto, Hong Kong ou Lincoln Center (New York). Il rêve de réaliser une suite de « Batman ».

Filmographie

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (fiction) 11'
2014 Sueñan los androides (fiction) 63'
2011 True Love (fiction) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (fiction) 11'
2016 La disco resplandece (fiction) 12'
2014 Uranes (fiction) 59'
2013 Misterio (fiction) 12'
2009 Protopartículas (fiction) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (fiction) 6'

LEYENDA DORADA

Leggenda aurea

Regia

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Sceneggiatura

Chema García Ibarra

Produzione

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Direzione di produzione

Leire Apellaniz

Direttore della fotografia e cineoperatore

Ion de Sosa

Montaggio

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Suono

Julio Manuel Hortas

Montaggio del suono

Haritz Lete

Scenografia

Leonor Díaz

Effetti speciali

Mikel Herrera

Cast

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Durata

11:05

Formato originale

16mm

Genere

Finzione

Versione originale

Spagnolo

Sinossi

È una giornata d'estate nella piscina comunale di Montánchez (Cáceres). Dall'alto, la Madonna della Consolazione del Castello mantiene l'occhio vigile.

Biografia

Chema García Ibarra (Elche, 1980). I suoi film di "fantascienza domestica" sono stati selezionati ai festival di tutto il mondo, come Berlinale, Quinzaine des Réalisateurs di Cannes, Sundance, San Sebastián, AFI Fest (Los Angeles) e Ann Arbor, e hanno vinto quasi 200 premi, tra cui il Méliès d'Or, due menzioni d'onore al Sundance e la nomination agli EFA (Premi del Cinema Europeo).

Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981).

È regista, produttore e direttore della fotografia di lungometraggi e cortometraggi girati principalmente in 16 mm. Il suo lavoro è stato selezionato per festival come Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hong Kong e Lincoln Center (New York). Sogna di dirigere un seguito di *Batman*.

Filmografia

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (finzione) 11'
2014 Sueñan los androides (finzione) 63'
2011 True Love (finzione) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (finzione) 11'
2016 La disco resplandece (finzione) 12'
2014 Uranes (finzione) 59'
2013 Misterio (finzione) 12'
2009 Protopartículas (finzione) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (finzione) 6'



DEUTSCH
Kimuak 2019

LEYENDA DORADA

Die Goldene Legende

Regie

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Drehbuch

Chema García Ibarra

Produktion

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Produktionsleitung

Leire Apellaniz

Bildregie und Kamera

Ion de Sosa

Schnitt

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Ton

Julio Manuel Hortas

Tonschnitt

Haritz Lete

Szenenbild

Leonor Díaz

Spezialeffekte

Mikel Herrera

Besetzung

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María
Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura
Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Länge

11:05

Original Format

16mm

Genre

Fiktion

Originalfassung

Spanisch



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopse

Ein Sommertag im städtischen Schwimmbad Montánchez (Cáceres). Oben wirft die Jungfrau des Trostes auf der Burg noch immer ein Auge auf alles.

Biographie

Chema García Ibarra (Elche, 1980). Seine Filme des Bereichs „Alltags-Science Fiction“ wurden bei Festivals auf der ganzen Welt ausgewählt, darunter die Berlinale, die Quinzaine des Réalistes in Cannes, Sundance, San Sebastián, AFI Fest (Los Angeles) oder auch Ann Arbor. Sie wurden mit fast 200 Preisen ausgezeichnet wie dem Méliès d'Or, zwei ehrenvollen Erwähnungen beim Sundance Film Festival sowie der EFA-Nominierung (Europäischer Filmpreis). Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981). Er ist Regisseur, Filmproduzent und Kameramann bei Spiel- und Kurzfilmen, die hauptsächlich auf 16 mm-Material gedreht werden. Seine Werke sind bei Festivals wie der Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hongkong oder Lincoln Center (New York) ausgewählt worden. Er träumt davon, bei einer „Batman“-Fortsetzung die Regie zu führen.

Filmographie

Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (Fiktion) 11'
2014 Sueñan los androides (Fiktion) 63'
2011 True Love (Fiktion) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (Fiktion) 11'
2016 La disco resplandece (Fiktion) 12'
2014 Uranes (Fiktion) 59'
2013 Misterio (Fiktion) 12'
2009 Protopartículas (Fiktion) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5 (Fiktion) 6'

LEYENDA DORADA

Lenda dourada

Realizador

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Argumento

Chema García Ibarra

Produção

APELLANIZ & DE SOSA

Leire Apellaniz

Direção de produção

Leire Apellaniz

Direção de fotografia e operação de câmara

Ion de Sosa

Montagem

Chema García Ibarra, Ion de Sosa

Som

Julio Manuel Hortas

Montagem de som

Haritz Lete

Direção de arte

Leonor Díaz

Efeitos especiais

Mikel Herrera

Elenco

Al Sarcoli, Cristina Canchal Solís, María
Ángeles Rosco, Carlos Lebrón Lázaro, Laura
Molano Canchal, Nuria Rey Burgos

Duração

11:05

Formato original

16mm

Género

Ficção

Versão original

Espanhol

Sinopse

É um dia de verão na piscina municipal de Montánchez (Cáceres). Nas alturas, a Virgem da Consolação do Castelo mantém-se vigilante.

Biografia do realizador

Chema García Ibarra (Elche, 1980). Os seus filmes de "ficção científica doméstica" foram selecionados em festivais pelo mundo inteiro, incluindo Berlinale, Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, Sundance, San Sebastián, AFI Fest (Los Angeles) e Ann Arbor, e ganharam quase 200 prémios, incluindo o Méliès d'Or, duas menções de honra em Sundance e a nomeação aos EFA (Prémios do Cinema Europeu). Ion de Sosa (Donostia / San Sebastián, 1981). É diretor, produtor e diretor de fotografia de longas-metragens e curtas-metragens rodadas principalmente em 16 mm. O seu trabalho foi selecionado em festivais como Berlinale, Locarno, Viennale, Toronto, Hong Kong e Lincoln Center (Nova Iorque). Sonha com dirigir uma sequência de *Batman*.

Filmografia do realizador

2019 Gure oroitzapenak (ficção) - Coletivo
Ion de Sosa

2019 Leyenda Dorada (ficção) 11'
2014 Sueñan los androides (ficção) 63'
2011 True Love (ficção) 74'

Chema García Ibarra

2019 Leyenda Dorada (ficção) 11'
2016 La disco resplandece (ficção) 12'
2014 Uranes (ficção) 59'
2013 Misterio (ficção) 12'
2009 Protopartículas (ficção) 7'
2008 El ataque de los robots de Nebulosa-5
(ficção) 6'